

财富励志经典
金榜畅销图书
(第66版)

[美] 安德鲁·卡内基 著

商道

· 钢铁大王安德鲁·卡内基财富自传 ·

Autobiography
of Andrew Carnegie

Autobiography of Andrew Carnegie Autobiography of Andrew Carnegie Autobiography of Andrew Carnegie

Autobiography of Andrew Carnegie Autobiography of Andrew Carnegie Autobiography of Andrew Carnegie

Autobiography of Andrew Carnegie Autobiography of Andrew Carnegie

陕西师范大学出版社

Autobiography
of Andrew Carnegie

商道

· 钢铁大王安德鲁·卡内基财富自传 ·

[美] 安德鲁·卡内基 著

康子兴 译

陕西师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

商道:钢铁大王安德鲁·卡内基财富自传/(美)卡内基著;康子兴译. —西安:陕西师范大学出版社, 2005.12

ISBN 7-5613-3102-9

I.商… II.①卡…②康… III.卡内基, A.-自传 IV.K837.125.38

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 139837 号

图书代号:SK5N1191

责任编辑: 周 宏

封面设计: 红十月·郑琪

版式设计: 祝志霞

插 图: 李 俊

出版发行: 陕西师范大学出版社
(西安市陕西师大 120 信箱)

邮 编: 710062

印 刷: 北京市通州兴龙印刷厂

开 本: 640×1000 1/16

印 张: 18.75

字 数: 243 千字

版 次: 2006 年 3 月第 1 版 2006 年 3 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-5613-3102-9/I·375

定 价: 29.80 元

注:如有印、装质量问题,请与印刷厂联系

序 言 I

从积极而繁忙的商务活动中退休之后，在这里和大不列颠的朋友们热诚地恳求下，我丈夫终于做出了让步，开始不时地草草记下关于他早期的回忆。然而，他发现他生活并没有像他期许得那样充满了闲暇，而是比以前的任何时期都充满了更多的事情。写作这本自传是为了记录下在苏格兰的快乐时光。每年夏天的几个礼拜，我们都要隐居到奥特纳哥荒野中带走廊的小平房里好好地享受一下简单的生活，卡内基在这段时间里完成了他大部分的写作。回想那些早期的时光让他感到愉悦，由于他的写作，他过去的生活又再一次复活了。1914年7月，第一次世界大战的阴云开始聚集，他正在潜心著述。而在8月4日那天，我们一听到那震惊世界的消息，就立即离开了我们在山里的隐居之所，回到了斯基伯，以便更加快捷地了解局势。

他关于自传的回忆就是在那时候结束的。从此以后，他对个人的私生活再也提不起兴趣。很多次他尝试继续其写作，但又发现这都是徒劳的。直到那时，他还过着一个人在中年时期，并且是相对年轻的中年时期过的生活，每天打高尔夫球、钓鱼和游泳，有时候这三项内容会在他的同一天里出现。他像往常一样总是很乐观，甚至在面对那场世界大灾难，他的希望破灭的时候，他还是努力保持乐观。他的心脏有问题，到了老年两次非常严重的肺炎降临到了他的身上，接着又遭遇了严重的流行性感冒。

先卡内基几个月去世的，他的一位同时代的人说，他永远都无法承担老年的重负。对于那些了解他的亲密的人来说，也许卡内基生命

中最让人振奋的东西是他忍受“老年重担”的方式：总是富有耐心、考虑周全、高兴而愉悦，对任何很小的乐趣和得到的服务都心怀感恩，从来都不考虑他自己，但总是相信更好的一天即将到来。他的精神世界总是日益明亮，直到“他被神带走，不存于这个世界上”。

在他手稿章节后的空白处，他亲手写下的是这样的词语：“在我整理的这些记忆写作的这部传记中，可能只有很少的内容是公众所关心、想要读的。但是我的亲友将会很高兴地读到其中大量的材料。我想，我不时写出来的东西应该被疏忽。不管是谁来整理这些笔记都应该小心谨慎，不要让公众披上太重的阅读负担，能承担这项工作的人须有心并且睿智。”

那么，有谁比我们的朋友约翰·C·达克博士更胜任这项工作了呢？当他看到手稿时，他说，“要是这本书付梓出版，其准备将是一份需要爱的工作”，这时候他并没有看到卡内基写的那段注解。选择在这里是双向的，他在校对整理这本书时所显示出来的态度证明了选择的智慧出自一段美好友谊所做出的选择。

路易斯·怀特菲德·卡内基

纽约

1920年4月16日

序言II

这是关于安德鲁·卡内基一生的故事，尤其值得注意的，这是一个由主人公亲自讲述的故事。因此，它不能在一个编辑粗枝大叶的处理下进行讲述。他因该被允许用他特有的叙述方式，甚至作为故事的一部分，大量的过于铺张的背诵也是可以接受的。在表面的夸张中，事实依然能够被发现，这个人的品质可能构成了他的健康精神的基础。所以，我在准备这本书的出版时，除了将材料按照年代和逻辑的顺序进行组织整理之外，还做了更多的工作以保持叙事的完整、连贯、一致。其中的一些尾注是用来做解释用的，在其中加入一些图表以使文章在视觉上看起来更加生动，但文章的叙述才是主题和最重要的。

这里并不是适当的时机和地点来颂扬他，并且表现“这一离奇的多变故的历史”的创造者的性格，但也许值得我们去好好认识这样的一件事情：历史真的是多变化和离奇的。即便是阿拉伯《一千零一夜》里的故事也不会比这个故事更加神奇了。一个移民美国的贫穷的苏格兰小孩，靠着他一步一步地努力，在经过了一个又一个考验和胜利之后，最终成为了伟大的钢铁大王，建立起了庞大的工业帝国，聚集了巨额的财富，接着为了整个人类的教化和改良，系统地并且特意地将他所有的财产献出。不仅如此，他创立了不能被忽视和忘记的财富圣经，他的这一姿态给随后的百万富翁们如何分派其财产开创了先例。在他的事业的过程中，他成为了一个民族的建设者、思想的领袖、作家、演讲家、工人的朋友、学者和政治家，他是崇高和谦卑的结

合。然而,与他所做出的那些伟大的具有启示性的事情(他对自己财产的处置、他对世界和平的激情和他对全人类的爱)相比,这些只不过是能算得上有趣的事件。

也许我们离这段历史太近,以致不能用一种合适的尺度来审视,但正确地看待这一历史的能力将会随着时间的流逝,在兴趣和透视中发现和增长。我们的后代将会比今天的我们更加充分地认识到它的奇妙之处。通过卡内基先生自己的文字并且以其轻快的风格,他为我们所保留的传记,这是一件值得高兴的事情。这是一段值得回忆的纪录,一段也许我们再也无法见到和重复的纪录。

约翰·C·达克博士

纽约

1920年8月

目 录

- 序 言 I (1)
- 序 言 II (3)
- 第一章 我的父母和童年 (1)
- 第二章 丹佛姆林与美国 (18)
- 第三章 匹兹堡以及我的工作 (29)
- 第四章 安德森上校和书籍 (39)
- 第五章 电报公司 (46)
- 第六章 铁路公司 (55)
- 第七章 宾夕法尼亚铁路公司主任 (69)
- 第八章 美国内战时期 (81)
- 第九章 建桥故事 (93)
- 第十章 钢铁厂的回忆 (105)
- 第十一章 总部在纽约 (121)
- 第十二章 商业谈判 (134)
- 第十三章 钢铁时代 (144)
- 第十四章 合伙人、书和旅行 (155)
- 第十五章 结婚和长途车旅行 (164)
- 第十六章 工厂和工人 (173)
- 第十七章 荷姆斯泰德罢工 (179)

- 第十八章 劳工问题 (188)
第十九章 财富的圣经 (199)
第二十章 教育和抚恤基金 (209)
第二十一章 和平教堂和和皮坦克里夫 (219)
第二十二章 马泰·阿诺德和其他人 (230)
第二十三章 英国政治领袖 (239)
第二十四章 格莱斯顿和莫利 (246)
第二十五章 赫伯特·斯宾塞和其门徒 (257)
第二十六章 布莱恩和哈里森 (263)
第二十七章 华盛顿外交 (269)
第二十八章 海与麦金利 (275)
第二十九章 面见德国皇帝 (282)
注释索引 (287)

第一章 我的父母和童年

如某个圣人所说,如果每一个的生活故事被真实地叙述出来,那一定是非常有趣的。我的那些坚持让我写出自己传记的亲戚和挚友也许就不会对这一结果过度失望了。我想这个故事至少会为了解我的一部分人感兴趣,我以此自我安慰,激励我坚持下去。

我的朋友,匹兹堡的梅隆法官,在几年前写了一本这样的书,它给我带来了极大的乐趣。正因为如此,我倾向于同意我在上文中引述过的那个智者的观点。当然,法官讲述的故事被证明能给他的朋友带来无穷乐趣,并且还能够继续影响到他的家族后世,使得他们能过上一份美好的生活。并且不仅如此,超出了他的想象,它被归入最受欢迎的作品。这本书包含了一个本质的价值特征——它展示了人。它的写作并非为了引起公众的注意,而仅仅只是为了他的家人而创作。同样的,我将这样讲述我的故事:没必要在公众面前摆出某种姿态,但在我的可靠的、真实的人民和朋友当中,对那些我可以拥有最彻底的自由与之商谈的人,他们会感到即便是琐碎的事件也不会完全剥夺掉他们的兴趣。

让我们开始我的故事吧。

1835年的11月25日,我出生在丹佛姆林的一个房屋的阁楼里,房屋座落在摩迪(moodie)街和修道院巷的一个角落中,房子只有一



安德鲁·卡内基出生于苏格兰丹佛姆林的平房

层。正如谚语所说：“具有贫穷却诚实的父母、有好的亲戚和朋友”。作为苏格兰绸缎交易的中心，丹佛姆林在很长时间以前就被引起重视。我的父亲，威廉·卡内基，安德鲁·卡内基的儿子，是一个纺织工人，他用我爷爷的名字为我命名。我的祖父卡内基因为他的机智幽默、他亲切的天性和勤奋的精神在这一地区享有盛名。他们是那个时期活跃分子们的领袖，作为他们的欢快俱乐部——“帕提尔姆学院”（Patiemuir college）的首领，他远近闻名。在阔别了14年后，当我再次回到丹佛姆林时，我记得一个老头向我走来，有人告诉我他是我的“教授”祖父，那是他在其密友中的头衔。

那是一幅中风颤抖老人的图画：“他的下巴和鼻子都透着老态龙钟。”

当他蹒跚着穿过房间向我走来，将他那颤抖的双手放在我的头上说：“你是安德鲁·卡内基的孙子！恩，星期一的时候，我已经看到了这一天：你的外祖父和我原本可以朝那个他认为是通情达理的人高喊‘哈鲁’。”

在一个大年夜里，一个乡村老妇人吃惊地看到了一张从窗户中

突然伸进来的、经过乔装的脸孔。短暂的迟疑之后，她终于明察到了，于是大喊着说：“噢，原来是愚蠢的青年安德鲁·卡内基呀。”她是正确的，我的祖父在 57 岁的时候还乔装成一个嬉笑的年轻人，出来惊吓她年老的女性朋友。

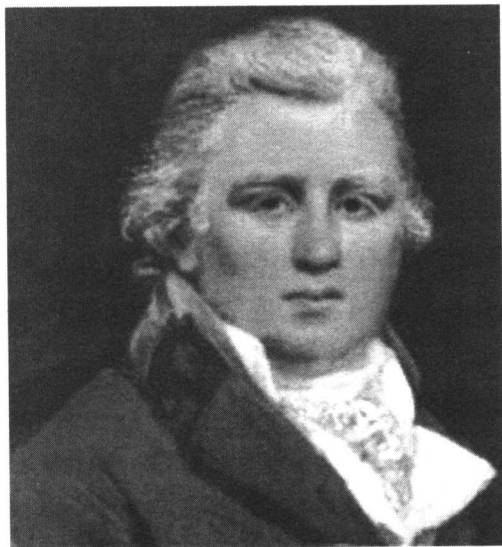
正如我的朋友们所说，我想我乐观的天性能分解烦恼，并且始终掌握微笑着生活的能力。我能使“所有的丑小鸭变成美丽的白天鹅”的能力，很可能是从我那快乐地化装逗笑的老祖父处继承而来的。我以拥有他的名字而自豪。

充满着阳光的心情和意志要比财富更有价值。年轻人必须认识到它是可以被耕耘而获得的，心智也像身体一样可以从阴暗处转移到阳光中来。于是，那就让我们行动吧，如果可能，请让笑声将烦恼赶走。如果他多少有一点哲人的味道的话，人们常常可以做得到，假如人们对自己所犯错误不再自责。因为那总是残留下来，该死的污点不会被淘汰清洗干净。端坐于最高法院的大法官是不会受到欺骗的。因此，伯恩斯所给出的那条重要的生活的准则说：

“仅仅是你自己的责备产生了畏惧。”

这条座右铭很早以前在生活中就被认可了的，它比我所听说过的任何训诫对我都更加有用。我已经听过远远不止一点点的训戒，尽管我可以承认在我已经成熟了的年岁里，我和我的老朋友贝利·沃尔克有类同之处。他总是被他的医生询问其睡眠状况，而他总是答复说很不能让人满意。他常常不能入睡，并且眼睛里有金星闪烁：“但是我有许多不错的瞌睡。”

在我母亲的家族这一边，我的外祖父就更加有特点而值得讲述，因为我的外祖父托马斯·莫里森是威廉·古伯特⁽¹⁾的朋友，他为他的记录和作品做出过贡献，并且与他一直保持着通信。甚至正如我所写的，在丹佛姆林，凡是认识我外祖父莫里森的老年人都说他是最好的演讲家之一，而且还是他们所见过的最能干的人。他是古伯特《记录》(Register)的小型版本《先驱》的出版发行人，这在苏格兰被认为是第一篇激进的



威廉·古伯特

论文。我读过他写的一些东西,考虑到在今天他们对技术教育的重要性,我想他们中最显著的是70多年前出版的一个冠名为《思维与技术》(Headication versus Handication)的小册子。他坚持其后者在某种意义上的重要性将反映出对今天极力提倡的技术教育的信任。它以这样的词句结尾:“感谢上帝,我在年青的时候可以制作并且修补鞋子。”古伯特在1833年把它刊发在《记录》一书中,以编辑身份作出评论:“与此主题有关的刊发在《记录》中的最有价值的通信之一,是来自于我们可敬的朋友和通信者,苏格兰的托马斯·莫里森,这份通信就出现在这一期中。”所以看起来,我“信笔涂鸦”的习性来自双方面的遗传,因为卡内基家族同样也爱读书并且善于思考。

我的外祖父莫里森是一个天生的演说家,一个聪敏的政客,同时也是当地区激进政党的左翼的领袖——这一职务后来被他的儿子,我的舅舅所继承。不止一个有名望的在美国的苏格兰人拜访过我,以与“托马斯·莫里森的外孙”握手。克利夫兰和匹兹堡铁路公司的负责人法默先生有一次对我说:“我所有的一切学识和文化都是受益于你外祖父的影响。”丹佛姆林记述重大事件的作者埃比尼泽·亨德森也说,他生命中的进步在很大程度上是因为一件非常幸运的事件:当他还是一个小孩的时候就曾受到我外祖父的影响。

在我的生命中,我总是能够得到一些恭维。但是当这一恭维来自

于一个曾在美国听过我在圣·安德鲁大厅所作的关于地方自治的演讲的《格拉斯哥报》的记者，便没有任何其他的夸奖能使我更加快乐了。那个通讯记者如此写道，当时苏格兰大部分的言论都和我自己、我的家庭尤其是我的外祖父托马斯·莫里森相关。他继续写道“想象一下莫里森在讲台上发现外孙的时候有多么的惊讶吧，他在仪态、手势和外貌上都是对老莫里森的一个完美的摹写。”

我记不起来我的外祖父长什么样了，但是我和他之间惊人的相像却是不可置疑的。因为我清楚地记得，在 27 岁那年，我第一次回到丹佛姆林，当我在沙发上和我的舅舅贝利·莫里森坐在一起时，我清楚地记得他的眼睛里含满了泪水。他不知道说什么然后冲出了房间，当过了一会回来时，他解释说身上的某些东西会让他的父亲不时地在他跟前闪现。这个影像会立即消失，但过不了多久便又重新出现了。我的一些手势，正好也是使他不能很好地将我和他的父亲区分开来的原因。我的母亲不停地在我身上找到我外祖父所特有的一些怪癖。倾向遗传学说时，都被得到证明，这一法则如此灵验，甚至一个手势也可以在代际之间传递，或许某些超越了肉体的东西。我为之深深地震惊了。

我的外祖父莫里森娶的是爱丁堡的霍奇女士，她是一位身份高贵，举止优雅，富有学识涵养的妇人，很可惜的是，在这个家庭她还非常年轻的时候，便过早地去世了。当时，我的外祖父过着一份安稳的小康生活，作为一个皮革商人在丹佛姆林管理着自己的生意和一小份产业。但是如同其他成千上万的人一样，他在滑铁卢战后的和平中破产了。他的大儿子，我的舅舅贝利是在这个家庭的奢华时期成长起来的，因为在儿时他有一匹小型马可供骑乘，而在他之后出生的那些家庭成员则遭遇到了艰苦的生活。

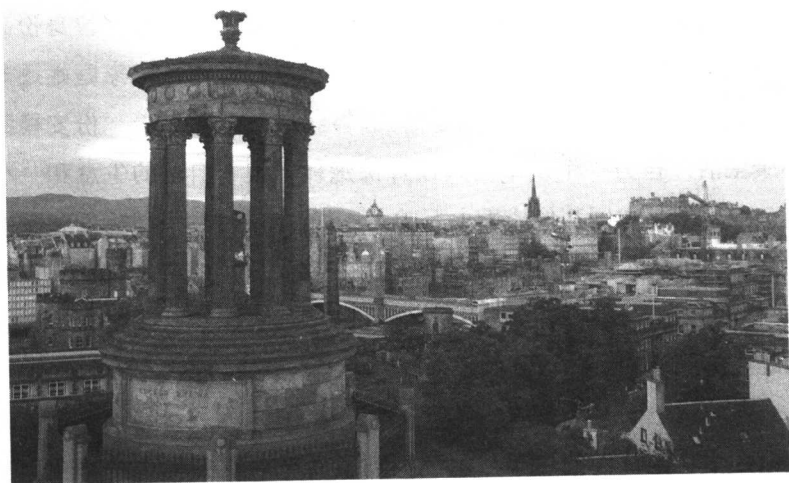
他的第二个女儿，玛格丽特，也就是我的妈妈。对她，我没有自信谈论太多。她从她的母亲那里继承到了高贵精致和有涵养的风度气质。也许某一天我可以向全世界讲述这个女主人公的一些东西，但对



安德鲁·卡内基的母亲玛格丽特·莫里森，
一位慈祥的苏格兰妇女

此我依然心存疑虑。对我来说，她如女神一般圣洁，这是其他人所体会不到的。除了我之外，没有人可以说真正了解她。在我父亲去世后，她便是我的全部了。在我第一本书的献辞中我讲到这一事实：“献给我最爱的英雄——我的母亲。”

我是幸运的，因为我的祖先们，我的出生地对我来说有着无上的意义。对一个人来说，在哪里出生是非常重要的。因为不同的环境和传统会刺激和形成小孩不同的潜在趋向。罗斯金如实叙述说，在爱丁堡，每一个聪明的孩子都受到他们视界城堡中的影响，丹佛姆林的儿童也是如此，他们肯



古老的城市爱丁堡

定受到了苏格兰威斯敏斯特的庄严的修道院的影响，它是在十一世纪（1070年）由国王马尔科姆和他的皇后玛格丽特修建的。这座伟大的修道院的遗迹以及国王所出生的宫殿至今依然还保存着，另外还有皮特克利夫峡谷，祭奉皇后玛格丽特的神殿，国王马尔科姆的城堡遗迹。就像老民谣“帕特里克·斯彭斯先生”的开头一样：

“国王坐在丹佛姆林城堡之中，
喝着血红的葡萄酒。”

布鲁斯的坟墓就在修道院的中心，在玛格丽特的坟墓的旁边，而在不远的周围，则埋葬着许多皇室亲属。当小孩儿第一次看到这座充满了罗曼蒂克情调的城镇时，那的确是一件幸事。这座镇子盘踞在港湾往北3英里处的高地上，往前可以俯瞰到大海，把你的视角转向南面，爱丁堡便出现在视野中，当向北远眺的时候又可清晰地看到奥契尔山的峰顶。这一切都让人联想到在丹佛姆林，那些作为苏格兰的宗教和国家首都时代的而逝去的权势们。

在这样的环境下生活，儿童便能得到优先的发展。从他所呼吸的空气里，他吸收进了诗情和浪漫气息；当他放目四望的时候，他又受着历史和传统的滋润。这些就变成了儿童们的真实世界——理想总是真是的。到生活中稍后更迟的阶段，当他遭遇到工作日中严酷的现实的时候，真实才开始到来。但即便是在那时，甚至在他生命中的最后一天，他早期的这些印象依然保存着，尽管它们会偶尔短暂地消失，但只不过是表面上被赶走或者受到了压制。它们会在其内心中一次又一次地升起并且给他们以影响，提升他们的思想和妆扮他们的生活。在丹佛姆林，没有哪个聪慧的孩童能够逃脱出修道院、宫殿和峡谷所带来的影响。这些东西侵蚀着他们并且点燃内心深处的潜在的火苗，使得他们超越他们将要成为的样子并且与此有些不一样。我的父母也出生在这种让人振奋鼓舞的环境下，因此，我毫不怀疑，浪漫和诗意的影响一定也遍及他们两个。

当我的父亲在纺织业中获得成功，我们便从摩迪街搬到里德公



幼年的卡内基在父亲的纺纱机前

园的一所宽敞得多的房子里。父亲的四五台纺纱机占据着楼下的一层，我们则住在楼上，外边人行道上有楼梯直接与之相通，勉强可以说它具有老式苏格兰民居的共同风格。这里正是我的早期记忆开始的地方，然而奇怪的是，我对这些记忆的第一次回溯，就让我想起了我第一次见到一幅小型美国地图的时候。它被贴在滚轴上，大概有两英尺那么宽。我的父亲、母亲、威廉姨父和艾特肯姨妈在上面查找着匹兹堡，并且指出了伊利湖和尼亚加拉河。不久之后，姨父和艾特肯姨妈便去了那块他们得到了允诺的土地。

这时，我记得堂兄乔治·多德（Dod）和我自己都被悬挂在头顶的巨大危险所震惊，那是一面隐藏在顶楼上的非法旗帜。我记得在那次反对“玉米法”的游行之中，扛着它的是我的父亲、叔叔，或我家族中其他的善良的激进分子。他们在一座小镇中被包围起来，在同业公会所中和骑兵部队发生了激烈的争吵。我的外公和舅舅们，以及我的父亲是在会议中发言的重要人物，我的整个家庭圈子都激动并骚乱起